

V CONGRESO INTERNACIONAL DEL COTICH 2023

LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN EN LOS NUEVOS
CONTEXTOS REGIONALES Y MUNDIALES

VIÑA DEL MAR, CHILE
28 Y 29 DE JULIO 2023



COTICH
COLEGIO DE TRADUCTORES
E INTERPRETES DE CHILE

APERTURA DE INSCRIPCIONES

V Congreso Internacional de Traducción e Interpretación 2023

Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile - COTICH

La traducción y la interpretación en los nuevos contextos regionales y mundiales

Viernes 28 y sábado 29 de julio de 2023

Viña del Mar, Chile

Tenemos el agrado de informar que se encuentran abiertas las inscripciones para el **V Congreso Internacional de Traducción e Interpretación** organizado por el Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile. Este se llevará a cabo en las dependencias de la Facultad de Comunicaciones y Artes de la **Universidad de las Américas, Los Castaños, 7 norte 1348, sede Viña del Mar**.

El presente congreso se propone servir como espacio para la actualización y el perfeccionamiento de traductores e intérpretes y como foro para el análisis y reflexión sobre las temáticas de orden práctico que se han producido en el actual contexto global pospandemia. Es por este motivo que invitamos cordialmente a todos los interesados a aprovechar esta oportunidad única de compartir experiencias y visiones profesionales, las que finalmente nutren nuestro quehacer como traductores e intérpretes.



informacionesC5@cotich.cl

inscripcionesC5@cotich.cl
ponenciasC5@cotich.cl



www.cotich.cl

V CONGRESO INTERNACIONAL DEL COTICH 2023

LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN EN LOS NUEVOS
CONTEXTOS REGIONALES Y MUNDIALES

VIÑA DEL MAR, CHILE
28 Y 29 DE JULIO 2023



COTICH
COLEGIO DE TRADUCTORES
E INTERPRETES DE CHILE

En esta ocasión, nuestro congreso se circunscribe a los cambios y realidades actuales y, como forma de acercarnos a más profesionales, la modalidad será híbrida: presencial y en línea. La lengua de trabajo será el español; en caso de haber ponencias en inglés, se contará con interpretación simultánea al español.

INVITADOS ESPECIALES

Dra. Mariana Orozco-Jutorán

(Universitat Autònoma de Barcelona)

<http://webs.uab.cat/marianaorozco/>

Mg. Damián Santilli

(Universidad de Buenos Aires)

<https://www.damiansantilli.com/>

Prof. Denise Tarud

(Universidad de Toronto)

<https://www.denisetarud.com/sobre-denise.html>



informacionesC5@cotich.cl

inscripcionesC5@cotich.cl
ponenciasC5@cotich.cl



www.cotich.cl

V CONGRESO INTERNACIONAL DEL COTICH 2023

LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN EN LOS NUEVOS
CONTEXTOS REGIONALES Y MUNDIALES

VIÑA DEL MAR, CHILE
28 Y 29 DE JULIO 2023



COTICH
COLEGIO DE TRADUCTORES
E INTERPRETES DE CHILE

Valores de inscripción

El **primer periodo** de inscripciones para socios y público general tendrá como fecha límite el **14 de abril de 2023** y los aranceles serán los siguientes:

- Socios COTICH con cuotas al día: **\$36.000 (CLP)**
- Público general (en línea): **\$46.000 (51 USD)¹**
- Público general (presencial): **\$52.000 (58 USD)**

El **segundo periodo** de inscripciones se extenderá desde el **14 de abril hasta el 2 de junio de 2023** y tendrá los siguientes aranceles:

- Socios COTICH con cuotas al día: **\$42.000 (CLP)**
- Público general (en línea): **\$52.000 (58 USD)**
- Público general (presencial): **\$57.000 (63 USD)**

¹ El valor de conversión corresponderá al del día en que se efectúe el pago.



V CONGRESO INTERNACIONAL DEL COTICH 2023

LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN EN LOS NUEVOS
CONTEXTOS REGIONALES Y MUNDIALES

VIÑA DEL MAR, CHILE
28 Y 29 DE JULIO 2023



COTICH
COLEGIO DE TRADUCTORES
E INTERPRETES DE CHILE

Los interesados deberán completar el documento **“Formulario de inscripción de participantes para el V Congreso Internacional del COTICH, 2023”**, disponible en nuestra página web <http://www.cotich.cl/eventos/>. Posteriormente, se deberá enviar el comprobante de depósito o transferencia bancaria electrónica al correo inscripcionesC5@cotich.cl, indicando claramente el nombre completo de la persona que se inscribe.

Datos bancarios:

Cuenta Corriente n.º 162-16969-08 del Banco de Chile, RUT: 71.825.900-2, a nombre de Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile AG.

Para cualquier consulta relativa al V Congreso, escribir al correo informacionesC5@cotich.cl.



informacionesC5@cotich.cl

inscripcionesC5@cotich.cl
ponenciasC5@cotich.cl



www.cotich.cl

V CONGRESO INTERNACIONAL DEL COTICH 2023

LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN EN LOS NUEVOS
CONTEXTOS REGIONALES Y MUNDIALES

VIÑA DEL MAR, CHILE
28 Y 29 DE JULIO 2023



COTICH
COLEGIO DE TRADUCTORES
E INTERPRETES DE CHILE

CONVOCATORIA PARA PONENCIAS

V Congreso Internacional de Traducción e Interpretación 2023

Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile (COTICH)

La traducción y la interpretación en los nuevos contextos regionales y mundiales

Viernes 28 y sábado 29 de julio de 2023, Viña del Mar, Chile

El Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile (COTICH) tiene el agrado de invitar a traductores, intérpretes, docentes de traducción e interpretación y facilitadores lingüísticos a presentar sus ponencias para el **V Congreso Internacional de Traducción e Interpretación** dirigido a profesionales de estas áreas. Este se llevará a cabo en las dependencias de la Facultad de Comunicaciones y Artes de la **Universidad de las Américas, Los Castaños, 7 norte 1348, sede Viña del Mar**.

El presente congreso se propone servir como espacio para la actualización y el perfeccionamiento de traductores e intérpretes y como foro para el análisis y reflexión sobre las temáticas de orden práctico que se han producido en el actual contexto global pospandemia. Es por este motivo que invitamos cordialmente a todos los interesados a aprovechar esta oportunidad única de compartir experiencias y visiones profesionales, las que finalmente nutren nuestro quehacer como traductores e intérpretes. Del mismo modo, el congreso representa una oportunidad para establecer contactos y explorar nuevas avenidas profesionales.



informacionesC5@cotich.cl

inscripcionesC5@cotich.cl
ponenciasC5@cotich.cl



www.cotich.cl

V CONGRESO INTERNACIONAL DEL COTICH 2023

LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN EN LOS NUEVOS
CONTEXTOS REGIONALES Y MUNDIALES

VIÑA DEL MAR, CHILE
28 Y 29 DE JULIO 2023



COTICH
COLEGIO DE TRADUCTORES
E INTERPRETES DE CHILE

“La traducción y la interpretación en los nuevos contextos regionales y mundiales”, lema del congreso, propone abordar los actuales escenarios del ejercicio profesional y la constante evolución y adaptación que han experimentado nuestras profesiones en los últimos años. Asimismo, nuestro colegio considera necesario reflexionar en torno a dichos cambios, conocer experiencias de nuestros pares en distintos ámbitos del quehacer profesional, aprender y fortalecer nuestros conocimientos para seguir ofreciendo servicios de traducción e interpretación que respondan a las demandas actuales del mercado.

Los ejes temáticos del V Congreso serán:

- traducción especializada en diferentes campos temáticos
- traducción literaria
- traducción audiovisual
- localización de *software* y videojuegos
- revisión y posedición
- interpretación remota
- tecnologías de interpretación
- interpretación especializada en distintos contextos
- modalidades y facilitación e intermediación lingüística



informacionesC5@cotich.cl

inscripcionesC5@cotich.cl
ponenciasC5@cotich.cl



www.cotich.cl

V CONGRESO INTERNACIONAL DEL COTICH 2023

LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN EN LOS NUEVOS
CONTEXTOS REGIONALES Y MUNDIALES

VIÑA DEL MAR, CHILE
28 Y 29 DE JULIO 2023



COTICH
COLEGIO DE TRADUCTORES
E INTERPRETES DE CHILE

Los ponentes interesados deberán completar el “**Formulario de Inscripción de Ponencias para el V Congreso Internacional del COTICH**”, disponible en <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfhWgz4vvrD9i1ELPclahpi7u3gseRdZ4FAvkOXXKKVZxkOZg/viewform>. Las propuestas de ponencias deberán enviarse hasta el **1 de marzo de 2023** inclusive para ser evaluadas por el Comité Científico.

El Comité informará sobre la aprobación de su ponencia el **31 de marzo de 2023**. Las presentaciones individuales seleccionadas gozarán de un espacio de veinte minutos para su presentación y diez minutos para preguntas y respuestas, mientras que las mesas redondas contemplarán 10 minutos por expositor y diez minutos para preguntas y respuestas; en el caso de las mesas, estas quedarán conformadas con un máximo de 4 expositores. Los ponentes seleccionados quedarán liberados de la cuota de inscripción.

Criterios para la aceptación de ponencias

En el resumen se deben apreciar los siguientes criterios:

- La temática de la propuesta es coherente con los ejes temáticos del Congreso.
- Se expone con claridad el o los propósitos u objetivos de la propuesta.
- Se aprecia claridad en los métodos utilizados.
- Se presentan algunos resultados definitivos y/o preliminares.
- Se plantea la contribución al conocimiento profesional y disciplinario.
- El resumen se ajusta al formato requerido (250 a 300 palabras).

Para mayor información, remita sus consultas a: ponenciasC5@cotich.cl



informacionesC5@cotich.cl

inscripcionesC5@cotich.cl
ponenciasC5@cotich.cl



www.cotich.cl

V CONGRESO INTERNACIONAL DEL COTICH 2023

LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN EN LOS NUEVOS
CONTEXTOS REGIONALES Y MUNDIALES

VIÑA DEL MAR, CHILE
28 Y 29 DE JULIO 2023



COTICH
COLEGIO DE TRADUCTORES
E INTERPRETES DE CHILE

COMITÉ CIENTÍFICO

- Claudio Vera (Universidad Arturo Prat)
- Gertrudis Payàs (Universidad Católica de Temuco)
- Hans Grof (socio Cotich)
- Maritza Nieto (Universidad de Concepción)
- Patricia Concha (Universidad de las Américas)
- Rosa Basaure (Universidad de Santiago de Chile)
- Stephanie Díaz (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso)
- Víctor Cámara (Universidad de Tarapacá)
- Waldo Chaparro (Universidad de las Américas)
- Veronika Dobrucki (Universidad de Playa Ancha)

Comité Organizador V Congreso COTICH 2023



Con el auspicio de
ESCUELA DE TRADUCCIÓN
E INTERPRETACIÓN EN INGLÉS



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS



FIT LATAM



informacionesC5@cotich.cl

inscripcionesC5@cotich.cl
ponenciasC5@cotich.cl



www.cotich.cl

V CONGRESO INTERNACIONAL DEL COTICH 2023

LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN EN LOS NUEVOS
CONTEXTOS REGIONALES Y MUNDIALES

VIÑA DEL MAR, CHILE
28 Y 29 DE JULIO 2023



COTICH

COLEGIO DE TRADUCTORES
E INTERPRETES DE CHILE

SÍGANOS EN NUESTRAS REDES SOCIALES



Instagram: Cotich_Informa:

https://www.instagram.com/cotich_informa/



Twitter: @COTICH_Informa:

https://twitter.com/COTICH_Informa



Facebook: Colegio de Traductores e Intérpretes de
Chile: <https://www.facebook.com/COTICH.AG>



LinkedIn: Cotich AG:

<https://www.linkedin.com/in/cotich/>



YouTube: Colegio de Traductores e Intérpretes de
Chile:

<https://www.youtube.com/@colegiodetraductoreseinter5879/videos>



informacionesC5@cotich.cl

inscripcionesC5@cotich.cl
ponenciasC5@cotich.cl



www.cotich.cl